**CHECK-LIST[[1]](#footnote-1) pour le DÉPISTAGE de la TUBERCULOSE (PASHTO[[2]](#footnote-2) -**  **پښتو.)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Présence d’un des symptômes clefs** | | | **Score** |
|  | Toux chronique  (> 3 semaines) | آیاتاسوټوخیږئ؟ د درېو 3 اوونیوڅخه دډیروخت راپدیخوا؟  *= « Est-ce que tu tousses ? Depuis plus de trois semaines ? »* | + 2 p. |
|  | Hémoptysie (rejet de sang par les voies respiratoires) | کله چه ټوخیږئ، خولې ته مودراغلوبلغموسره کله ناکله وینه هم وي؟  *= « Quand tu tousses, y a-t-il parfois du sang dans tes crachats ? »* | + 4 p. |
| **Présence d'autres symptômes ?** | | | **Score** |
|  | Fièvre modérée (d’origine inconnue) | تاسوتبه لرئ، مګرنه پوھیږئ چه ولی**؟**  *= « As-tu de la fièvre sans que tu ne saches pourquoi ? »* | + 1 p. |
|  | Sueurs nocturnes | آیا تاسو دشپې لخوا خولی (خوله) کوئ؟  *= « Transpires-tu beaucoup la nuit ? »* | + 1 p. |
|  | Perte de poids et perte d’appétit | آیاتاسوخپل وزن بایللی اواشتهانلرئ (ډوډی ته موزړه نه کیږي)؟  *= « As-tu perdu du poids et n’as-tu plus envie de manger ? »* | + 1 p. |
|  | Fatigue prolongée et/ou perte d’énergie | ایاتاسودډیری مودی راپدیخوادستړیا اویا د نه قوت (لږانرژی) احساس کوئ؟  *= «  Te sens-tu fatigué ou sans énergie depuis assez longtemps ? »* | + 1 p. |
|  | Douleurs dans la poitrine à la respiration ou pendant la toux | ایادټوخي او یا د ساه ایستلوپروخت په سینه کی دردلرئ؟ *=« As-tu mal dans la poitrine lorsque tu respires ou tu tousses ? »* | + 1 p. |
| **Présence de facteurs de risque?** | | | **Score** |
|  | Immuno-dépression suite à une maladie, un traitement etc | آیاتاسوداسی یوه ناروغي لرئ اویاهم داسي کومه دوا(درمل) خورئ چه دمکروبونوپه وړاندی تاسولاکمزوری کوي؟  *= « Souffres-tu d’une maladie ou prends-tu un médicament qui te rend plus fragile aux microbes ? »* | + 1 p. |
|  | Antécédents de tuberculose | آیاتاسوپخوادسل ناروغي (توبرکلوز) درلوده؟  *= « As-tu déjà eu la tuberculose ? »* | + 1 p. |
|  | **TOTAL** | **Nombre total des points =**  **Si score total ≥ 4 points =>référer pour RX thorax** |  |

1. Cette check-list est un outil de support développé par le FARES, la VRGT et Fedasil sur base d’un outil de la Ligue Pulmonaire Suisse et de leurs expériences propres. Les illustrations et les traductions ont été réalisées par l’ONE [↑](#footnote-ref-1)
2. Une des 2 langues principales parlées en Afghanistan, l’autre étant le Dari [↑](#footnote-ref-2)